



Mélanges CRAPEL

Appel à contribution Numéro spécial 46/1 (Juillet 2025)

Éduquer et former au plurilinguisme dans une dimension éthique

Numéro cordonné par :

Marie-Claire Lemarchand-Chauvin, Université de Lorraine, ATILF (UL/CNRS), UMR 7118

Véronique Lemoine-Bresson, Université de Lorraine, ATILF (UL/CNRS), UMR 7118

La nature multilingue et multiculturelle des classes en France et dans le monde est une réalité. En même temps, cette réalité s'inscrit dans des environnements et des contextes qui très souvent sont monolingues, comme c'est le cas en France. On sait à quel point dans l'histoire, l'éducation a contribué à éliminer de la salle de classe les langues autres que le français. Cette idéologie de politique linguistique a eu pour conséquence d'amener les enseignant·es à une centration sur la langue nationale, parfois exacerbée, et à traiter les élèves qui ne parlent pas le français par une vision déficitaire, bien que ceux-ci aient parfois des compétences plurilingues (Lemoine-Bresson et Trémion, 2022). En recherche, et notamment depuis la mise en place du Cadre de références pour les approches plurielles (CARAP) (Candelier et al., 2012), les deux dernières décennies ont été marquées par la remise en question des approches monolingues dans la classe qui laissent à la porte de l'école les langues des élèves parlées dans leur famille (Cummins, 2007). Par ailleurs, les textes institutionnels de l'Éducation nationale ont un peu évolué. Ils sont à ce jour de meilleurs points d'appui pour revitaliser la présence et l'utilisation des langues des élèves en tant que répertoire disponible pour apprendre les connaissances académiques attendus par le système scolaire (Coste et al., 1997 ; Swain et Lapkin, 2013, Lemarchand-Chauvin, 2024 ; à paraître). Azaoui (2022) alerte la communauté scientifique sur la nécessité de mettre place une réflexion sur l'éthique de l'enseignement plurilingue. En effet, il souligne que si ces dernières décennies le domaine de l'éducation plurilingue a largement contribué à promouvoir une attitude positive envers la diversité linguistique, qu'elle soit associée à la migration ou non, l'enthousiasme suscité par ces initiatives a engendré ce qui pourrait être considéré comme un « dogme universel » (Castellotti, 2017, p. 100). L'idéologie monolingue est remise en question en suggérant implicitement un lien nécessaire entre le nombre de langues pratiquées et diverses autres compétences. Azaoui (2022) adopte une approche critique et réflexive envers ce domaine, mettant en avant la nécessité d'une "éthique de l'éducation plurilingue" (Azaoui, 2021, p. 62). Son approche vise à encourager la communauté scientifique à évaluer l'impact de ses discours afin d'éviter de réduire les élèves et les familles (allophones ou migrantes) à une réalité figée.



Le numéro spécial 46/1 de la revue *Mélanges Crapel* prolonge les réflexions d'un séminaire consacré à des réflexions sur une éthique du plurilinguisme, organisé au laboratoire ATILF à l'université de Lorraine, par Marie-Claire Lemarchand-Chauvin et Véronique Lemoine-Bresson. Brahim Azaoui, maître de conférences au LIRDEF à l'Université de Montpellier, en tant que conférencier invité a examiné ce que pourrait être une éthique de l'éducation plurilingue afin de promouvoir la reconnaissance des compétences plurilingues et pluriculturelles dans un cadre respectueux d'autrui, de ses choix, de sa relation à sa langue et de ses stratégies linguistiques et scolaires. Comment les professionnel·les de l'éducation et de la formation s'engagent-iels dans leurs pratiques pour reconnaître la complexité de chaque personne dans une relation d'altérité, afin de dépasser toute tendance à réifier le locuteur plurilingue ? Comment s'y prennent-iels pour que les apprenant·es elleux-mêmes s'engagent dans des situations didactiques qui visent cette reconnaissance ? Quels contenus de formation élaborent-iels en vue de répondre à ce même objectif ? Quels supports et quels outils permettent la reconnaissance du sujet pluriel d'un point de vue linguistique et culturel ?

Ce numéro des *Mélanges CRAPEL* attend des contributions venant de professionnel·les de l'éducation et de la formation de diverses structures. Il peut s'agir sans exhaustivité, d'enseignant·es, de formateur·ices, d'éducateur·ices, etc travaillant dans des structures publiques ou privées, dans différentes zones géographiques.

Le présent numéro suggère les trois axes suivants, de manière non exclusive, et non exhaustive.

Le premier axe permet d'interroger la posture des acteur·ices dans des situations didactiques que les professionnel·les ou les apprenant·es investissent.

Le deuxième axe s'intéresse aux contenus et supports de formation mis à l'épreuve d'un terrain dans des dispositifs de formation.

Enfin, le troisième axe attend des comptes rendus et analyses d'expériences pédagogiques de terrain. Il est attendu que les expériences de terrain soient problématisées à partir d'un aspect théorique et/ou méthodologique.

Calendrier :

Date de diffusion de l'appel : 01 juillet 2024

Date de premier retour attendu des articles : 18 octobre 2024

Date du retour des évaluations : 20 décembre 2024

Date retour des articles révisés : 21 février 2025

Date de publication : 01 juillet 2025



Les propositions d'articles seront à envoyer en **version anonyme et version non-anonyme** au format .doc ou docx aux adresses suivantes : marie-claire.lemarchand-chauvin@univ-lorraine.fr et veronique.lemoine-bresson@univ-lorraine.fr en précisant le numéro de l'axe ainsi que la rubrique choisie (voir ci-dessous).

Rappel :

La revue *Mélanges CRAPEL* comprend quatre rubriques, avec des articles en français, anglais et espagnol principalement.

Rubrique « Recherche »

Cette rubrique accueille des articles longs (20 à 25 pages) portant sur les résultats d'une recherche originale s'appuyant sur un protocole de recherche et un cadre théorique définis ainsi qu'une réflexion argumentée à partir de données produites. Les articles représentant un « état de l'art » inscrit dans une perspective originale sont également acceptés, à condition qu'ils soient identifiés en tant que tels et que la méthodologie de recherche soit clairement exposée.

Rubrique « Pratiques »

Cette rubrique comprend des articles courts (10 à 15 pages) qui mettent en lumière des pratiques pédagogiques comme des comptes rendus d'expériences et pratiques de terrain, éclairés par des lectures scientifiques.

Rubrique « Carte blanche »

Cette rubrique rassemble des articles courts sur une thématique d'actualité ou une question vive du domaine, autour de laquelle différents auteurs peuvent dialoguer ou présenter un point de vue, une réaction ou des éclairages issus d'ancrages théoriques ou de pays différents.

Rubrique « Notes de lecture et analyses d'outils »

Cette rubrique est principalement réservée aux doctorants et jeunes chercheurs. Elle comprend des textes de 3 à 5 pages (10 000 caractères max. espaces compris) résumant de manière non-linéaire l'ouvrage et proposant une analyse des apports potentiels pour la didactique des langues. Quant aux outils analysés, ils pourront être d'ordre technologique, pédagogique ou méthodologique. Nous invitons les auteurs intéressés à nous contacter avec une proposition d'ouvrage ou d'outil.



Bibliographie indicative

Azaoui, B. (2021). Entrer dans le langage par le plurilinguisme et la multimodalité. Le projet des mères conteuses dans une école maternelle REP+. Dans A. Corvaglia et F. Wolff-Mandroux (dir.), *Formation linguistique des apprenants allophones et pédagogies innovantes* (p. 51-64). Éditions des archives contemporaines.

Azaoui, B. (2022). Pour une éthique de l'éducation plurilingue, *Tréma*.

Candelier, M., Camilleri-Grima, A., Castellotti, V., de Pietro, J. F., Lőrincz, I., Meißner, F. J., ... & Schröder-Sura, A. (2012). Le CARAP. *Cadre de référence pour les Approches Plurielles des Langues et des Cultures*.

Castellotti, V. (2017). *Pour une didactique de l'appropriation*. Didier.

Coste, D., Moore, D. et Zarate, G. (1997). *Compétence plurilingue et pluriculturelle*. Division des Politiques Linguistiques.

Cummins, J. (2007). Rethinking monolingual instructional strategies in multilingual classrooms. *Canadian journal of applied linguistics*, 10(2), 221-240.

Lemarchand-Chauvin, M.-C. (2024). Apprendre l'anglais en classe en s'appuyant sur les langues de la maison. *Les Langues Modernes*.

Lemarchand-Chauvin, M.-C. (2024, à paraître). Tirer profit des langues de la maison pour l'enseignement-apprentissage de l'anglais dans le second degré. *RPPL*.

Lemoine-Bresson, V. et Trémion, V. (2022). *Les cultures à l'école*. RETZ.

Swain, M. et Lapkin, S. (2013) A Vygotskian sociocultural perspective on immersion education: e L1/L2 debate, *Journal of Immersion and Content- Based Language Education*, vol. 1, Issue 1, 101-129.